



Heritage Languages
Project Director: Javier Duran

Selected Bibliography

- Ager, D. (2001). *Motivation in Language Planning and Language Policy*. Clevedon, UK: Multilingual Matters Ltd.
- Aikhenvald, A. (2003). Multilingualism and ethnic stereotypes: The Tiriana of northwest Amazonia. *Language in Society*, 32(1), 1-21.
- Alvarez C. C. (1991). Language revival, code manipulation and social power in Galiza: Off-record uses of Spanish in formal communicative events. In C.A. Klee & L. Ramos-García (Eds.), *Sociolinguistics of the Spanish-Speaking Word: Iberia, Latin America, United States* (pp. 41-73). Tempe, AZ: Bilingual Press/Editorial Bilingüe.
- Alvarez, C. (1991). Code-switching in narrative performance: social, structural, and pragmatic function in the Puerto Rican speech community of East Harlem. In C.A. Klee & L. Ramos-García (Eds.), *Sociolinguistics of the Spanish-Speaking Word: Iberia, Latin America, United States* (pp. 271-298). Tempe, AZ: Bilingual Press/Editorial Bilingüe.
- Anzaldúa, Gloria (1987). How to Tame a Wild Tongue. In G. Anzaldúa (Ed.), *Borderlands/La Frontera: The New Mestiza* (pp. 75-86). San Francisco: Aunt Lute Books.
- Arellano, Silvia. (2000). A hierarchy of requests in California Spanish: Are indirectness and mitigation polite? In Ana Roca (Ed.) *Research on Spanish in the United States* (pp. 319-332). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Argenter, J. (2000). Cultural identity and heteroglossia. *Estudios de Sociolingüística. Linguas, sociedades e culturas*. 1(1), 27-39.

- Bailey, B. (2000). Language and negotiation of ethnic/racial identity among Dominican Americans. *Language in Society*, 29, 555-582.
- Baker, C. 1992. *Attitudes and Languages*. Philadelphia: Multilingual Matters.
- Baker, G. (1950). *Pachuco: An American Spanish argot and its social functions in Tucson, Arizona*. Tucson: University of Arizona Press.
- Bakhtin, Mikhail. ([1940] 1980). Discourse in the novel. In Michael Holquist (Ed.), *The Dialogic Imagination* (pp. 288-300). Austin: University of Texas Press.
- Baquedano-López, Patricia (2001). Creating social identities through *doctrina* narratives. In Alessandro Duranti (Ed.) *Linguistic Anthropology: A Reader* (p. 343-359). Malden, MA: Blackwell.
- Bayley, R., & Santa Ana, O. (forthcoming). Chicano English grammar. In B. Kortmann & E. Schneider (Eds.), *Handbook of varieties of English*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Bayley, R., & Schecter, S. R. (Eds.). (2003). *Language socialization in bilingual and multilingual societies*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Bernal-Enriquez, Y. (2000). Factores socio-históricos en la pérdida del español del suroeste de los Estados Unidos y sus implicaciones para la revitalización. In Ana Roca (Ed.), *Research on Spanish in the United States* (pp. 121-136). Sommerville, MA: Cascadilla Press.
- Bills, G. (1977). Vernacular Chicano English: Dialect or interference? *Journal of the Linguistic Association of the Southwest*, 2(2), 30-36.
- Bills, G. D. (2005). Las comunidades lingüísticas y el mantenimiento del español en Estados Unidos. In Luis A. Ortiz López and Manel Lacorte (Eds.), *El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas* (pp. 55-83). Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.

Bills, G., Hernández Chávez, E., & Hudson, A. (1995). The geography of language shift: Distance from the Mexican border and Spanish language claiming in the southwestern U.S. *International Journal of the Sociology of Language*, 114, 9-27.

Blas Arroyo, J. L. (1999). Las actitudes hacia el bilingüismo en las comunidades de habla hispánicas. *Lebende Sprachen*, 44(3), 120-129.

Bouchard Ryan, E & M. A. Carranza. 1977. Ingroup and outgroup reactions to Mexican American language varieties. In Howard Giles (Ed.), *Language, Ethnicity and Intergroup Relations* (pp. 59-82). London, New York: Academic.

Bourdieu, P. (1991). *Language and Symbolic Power*. Cambridge, MA: Harvard UP.

Bourhis, R. Y. (1991). Organizational communication and accommodation: Toward some conceptual and empirical links. In H. Giles, J. Coupland & N. Coupland (Eds.), *Contexts of Accommodation: Developments in Applied Sociolinguistics* (pp. 270-303). Cambridge: Cambridge University Press.

Brody, Jill. (1995). Lending the `unborrowable`: Spanish discourse markers in Indigeneous American Languages. In Carmen Silva-Corvalán (Ed.), *Spanish in four continents. Studies in language contact and bilingualism* (pp. 132-147). Washington DC: Georgetown UP.

Bucholtz, M., & Hall, K. (2004). Theorizing identity in language and sexuality research. *Language in Society*, 33, 469-515.

Cargil, A., Giles, H., & Clément, R. (1995). Language, conflict, and ethnolinguistic identity theory. *Research in Human Social Conflict*, 1, 189-208.

Cartwright, D. (1987). Accommodation among the Anglophone minority in Quebec to official language policy: A shift in traditional patterns of language contact. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 8(1), 187-212.

- Carvalho, A. M. (2006). Spanish (s) aspiration as a prestige marker on the Uruguayan-Brazilian border. *Spanish in Context*, 3(1), 85-114.
- Casanova, U. (1995). Bilingual education: Politics or pedagogy? In O. García and C. Baker (Eds.), *Policy and practice in bilingual education: Extending the foundations* (pp. 15-24). Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Dailey, R. M., Giles, H. & Jansma, L. L. (2005). Language attitudes in an Anglo-Hispanic context: The role of the linguistic landscape. *Language & Communication*, 25(1), 27-28.
- Del Valle, S. (2003). *Language Rights and the Law in the United States: Finding our Voices*. Clevedon, Eng.: Multilingual Matters Ltd.
- Duranti, A. (1990). Politics and grammar: agency in Samoan political discourse. *American Ethnologist*, 17, 646-666.
- Duranti, A. (1997). *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Duranti, A. (1997). Ethnographic methods. In Alessandro Duranti (Ed.), *Linguistic Anthropology* (pp. 84-121). Cambridge: CUP.
- Eckert, P. (2000). *Linguistic variation as social practice: The linguistic construction of identity in Belten High*. Malden, MA: Backwell Publishers.
- Eckert, Penelope and Sally McConnell-Ginet. 1992. Think practically and look locally: Language and gender as community-based practice. *Annual Review of Anthropology*, 21, 461-490.
- Eisenberg, Ann (1986). Teasing: Verbal play in two Mexicano homes. In Bambi B. Schieffelin & Elinor Ochs (Eds.), *Language Socialization Across Cultures* (p. 188-199). Cambridge: Cambridge University Press.
- Elías-Olivares, L. (n.d.). Language use in a Chicano community: A sociolinguistic approach. University of Texas at Austin, Benson Latin American Collection.

- Elías-Olivares, L. (1995). Discourse strategies of Mexican American Spanish. In Carmen Silva-Corvalán (Ed.), *Spanish in four continents. Studies in language contact and bilingualism* (pp. 227-240). Washington DC: Georgetown University Press.
- Escobar, A. M. (1997). Contrastive and innovative uses of the present perfect and the preterite in Spanish in contact with Quechua. *Hispania*, 80, 859-870.
- Fant, L. M., & Grindsted, A. (1995). Responses to value mismatch in intercultural negotiation interaction. *Text*, 15(4), 561-588.
- Farr, M. (2004). *Ethnolinguistic Chicago: Language and literacy in the city's neighborhoods*. Mahwah, NJ: Erlbaum .
- Farr, M. (2005). *Latino language and literacy in ethnolinguistic Chicago*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Ferguson, C. (1954). Diglossia. *Word*, 15, 325-340.
- Fiedler, K., & Schmid, J. (2001). How language contributes to persistence of stereotypes as well as other, more general intergroup issues. In R. Brown & S. L. Gaerner (Eds.), *Blackwell Handbook of Social Psychology: Intergroup Processes* (pp. 261-280). Malden, MA: Blackwell Publishers Ltd.
- Fishman, J. (1972). Societal bilingualism: Stable and transitional. Joshua A. Fishman (Ed.), *Language in Sociocultural Change* (pp. 135-152). Stanford, CA: Stanford University Press.
- Fishman, J. A. (1991). Limitations on school effectiveness in connection with mother tongue transmission. In Joshua A. Fishman (Ed.), *Reversing language shift: Theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages* (pp. 368-380). Clevedon: Multilingual Matters.
- Flores-Ferrán, N. (2004). Spanish subject personal pronoun use in New York City Puerto Ricans: Can we rest the case of English contact? *Language Variation and Change*, 16, 49-73.

- Fontanella de Weinberg, M. B. (1980). Español del Caribe: ¿Rasgos peninsulares, contacto lingüístico o innovación? *Lingüística Española Actual*, 2, 189-201.
- Foucault, M. (1970). The discourse on language. In Michael Foucault (Ed.), *The Archaeology of Knowledge* (pp. 215-237). New York: Pantheon.
- Fought, C. (2003). *Chicano English in Context*. New York: Palgrave Macmillan.
- Gal, S. (1990). Language and political economy. *Annual Review of Anthropology*, 18, 345-367.
- Gal, S. (1991). Between speech and silence: The problematics of research on language and gender. In Micaela di Leonardo (Ed.), *Gender at the Crossroads of Knowledge* (pp. 175-203). CA: University of California Press.
- Gal, S. & Irvine, J. T. (1995). The boundaries of language and disciplines: How ideologies construct differences. *Social Research* 62(4), 967-1001.
- Gallois, C., & Callan, V.J. (1991). Interethnic accommodation: The role of Norms. In H. Giles, J. Coupland & N. Coupland (Eds.), *Contexts of Accommodation: Developments in Applied Sociolinguistics* (pp. 245-269). Cambridge: Cambridge University Press.
- Giles, H. (Ed.) (1977). *Language, Ethnicity and Intergroup Relations*. London: Academic Press, Inc.
- Giles, H., & Coupland, N. (1991). *Language: Contexts and Consequences*. Buckingham: Open University Press.
- Giles, H., & Coupland, N. (1991). Language, ethnicity, and intergroup communication. In H. Giles and N. Coupland (Eds.), *Language: Contexts and Consequences* (pp. 94-126). Buckingham: Open University Press.
- Giles, H., & Powesland, P. (1997 [1975]). Accommodation theory. In N. Coupland (Ed.), *Sociolinguistics: A Reader* (pp. 232-239). New York: St. Martin's Press.

- Giles, H., Taylor, D. M., & Bourhis, R. (1973). Towards a theory of interpersonal accommodation through language: Some Canadian data. *Language in Society*, 2(2), 177-192.
- Gómez Quiñones, J. (1990). *Chicano Politics: Reality & Promise, 1940-1990: The Calvin P. Horn Lectures in Western History and Culture*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- González, N. (2001). *I am my language: Discourse of women and children in the Borderlands*. Tucson, AZ: University of Arizona Press.
- González, N., Moll, L. C., Tenery, M., Rivera, A., Rendon, P., & González, R. (1995). Funds of knowledge for teaching in Latino households. *Urban Education*, 29(4), 443-470.
- Gonzales Velasquez, M.D. (1995). Sometimes Spanish, sometimes English: Language use among rural New Mexican Chicanas. In Hall & Bucholtz, (Eds.), *Gender Articulated: Language and the socially constructed self* (p. 421-446). New York: Routledge.
- Goodwin, C. (1981). *Conversational organization: Interaction between speakers and hearers*. New York: Academic Press.
- Goodwin, C. (1984). Notes on story structure and the organization of participation. In M. Atkinson y J. Heritage (Eds.), *Structures of Social Action* (pp.225-246). Cambridge: Cambridge University Press.
- Goodwin, C. (1986). Audience diversity, participation and interpretation. *Text*, 6(3), 283-316.
- Goodwin, C., & Duranti, A. (1992). *Rethinking context: Language as an interactive phenomenon*. Cambridge University Press.
- Goodwin, M. (1990). *He-said-she-said: Talk as social organization among Black children*. Bloomington: Indiana University Press.

- Guerra, J. (1998). *Close to home: Oral and literate practices in a transnational Mexicano community*. New York: Teachers College Press.
- Guitart, J. M. (1996). Spanish in contact with itself and the phonological characterization of conservative and radical styles. Ana Roca and John B. Jensen (Eds.), *Spanish in Contact. Issues in Bilingualism* (pp. 151-157). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Gumperz, J. J., & Cook-Gumperz, J. (1982). Introduction: Language and the communication of social identity. In J. J. Gumperz (Ed.), *Language and social identity* (pp. 1-21). Cambridge: Cambridge University Press.
- Gumperz, J. J., & Cook-Gumperz, J. (1982). Interethnic communication in committee negotiations. In J. J. Gumperz (Ed.), *Language and social identity* (pp. 145-162). Cambridge: Cambridge University Press.
- Gutiérrez, M. J. (1995). On the future of the future tense in the Spanish of the Southwest. Carmen Silva-Corvalán (Ed.), *Spanish in four continents. Studies in language contact and bilingualism* (pp. 214-225). Washington DC: Georgetown University Press.
- Gutiérrez, M. J., & Silva-Corvalán, C. (2005). Spanish clitics in a contact situation. In Luis A. Ortiz López and Manel Lacorte (Eds.), *El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas* (pp. 75-89). Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Hawkins, R. J. (2005). Language loss in Guatemala: A statistical analysis of the 1994 population census. *Journal of Sociolinguistics*, 9(1), 53-73.
- Heller, M. S. (1982). Negotiations of language choice in Montreal. In J. J. Gumperz (Ed.), *Language and social identity* (pp. 108-118). Cambridge: Cambridge University Press.
- Hernández Chávez, E. (1995). Language policy in the United States: A history of cultural genocide. In Tove Skutnabb-Kangas and Robert Phillipson (Eds.), *Linguistic Human Rights* (pp. 141-158). Berlin: Mouton de Gruyter.

- Hidalgo, M. (1986). Language contact, language loyalty, and language prejudice on the Mexican border. *Language and Society*, 15(2), 193-220.
- Hidalgo, M. (1987). Español mexicano y español chicano: Problemas y propuestas fundamentales. *Language Problems and Language Planning*, 11(2), 166-193.
- Hidalgo, M. (1993). The dialects of Spanish language loyalty and maintenance on the U.S. Mexico border: A two generational study. In A. Roca & J. Lipski (Eds.), *Spanish in the United States: Linguistic contact and diversity* (pp. 47-73). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hidalgo, Margarita (1995). Language and Ethnicity in the “taboo” region: the U.S.-Mexico border. *International Journal of the Sociology of Language*, 114, 29-45.
- Hidalgo, M. (2001). Attitudes and behavior toward English in Juarez, Mexico. *Anthropological Linguistics*, 26(4), 376-392.
- Hidalgo, M. (2001). Spanish language shift reversal on the US-Mexico border and the extended third space. *Language and Intercultural Communication*, 1(1), 57-75.
- Hidalgo, M. (2005). The dialectics of Spanish language loyalty and maintenance on the US-Mexico border: a two-generation study. In Luis A. Ortiz López and Manel Lacorte (Eds.), *El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas* (pp. 47-73). Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Hill, J. (2001). The racializing function of language panics. In González Dueñas, Roseann and Ildikó Melis (Eds.), *Language Ideologies* (pp. 245-267). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Hoffmann, C. (1995). Monolingualism, bilingualism, cultural pluralism and national identity: Twenty years of language planning in contemporary Spain. *Current Issues in Language and Society*, 2(1), 59-90.

- Hornberger, N. H. (1998). Language policy, language education, and language rights. *Language in Society*, 27, 439-458.
- Hudson, A., Hernández Chávez, E., Bills, G. (1995). The many faces of language maintenance: Spanish language claiming in five southwestern states. In Carmen Silva-Corvalán (Ed.), *Spanish in four continents. Studies in language contact and bilingualism* (pp. 148-164). Washington, DC: Georgetown University Press.
- Huebner, T. (1999). Sociopolitical perspectives on language, policy, and praxis. In T. Huebner and K. Davis (Eds.), *Sociopolitical perspectives on language policy and planning in the USA* (pp. 1-15). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Jaramillo, J. (1995). The passive legitimization of Spanish: A macrosociolinguistic study of a quasi-border: Tucson, Arizona. *International Journal of the Sociology of Language* 114, 67-91.
- Kaplan, R., & Baldauf, R.B. (1997). *Language Planning: From Practice to Theory*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Klee, C. (1987). Differential language usage patterns by males and females in a rural community in the Rio Grande Valley. In Terrell Morgan, James F. Lee and Bill Van Patten (Eds.), *Language and language use: Studies in Spanish* (pp. 125-145). Washington DC: University Press of America.
- Klee, C., & Caravedo, R. (2005). Contact-induced language change in Lima, Peru: The case of clitic pronouns. In David Eddington (Ed.), *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium* (pp. 12-21). Somerville, MA: Cascadilla Proceeding Project.
- Klee, C., & Ocampo, A. (1995). The expression of past reference in Spanish narratives of Spanish-Quechua bilingual speakers. In Carmen Silva-Corvalán (Ed.), *Spanish in four continents. Studies in language contact and bilingualism* (pp. 52-70). Washington, DC: Georgetown University Press.

- Kontra, M., Phillipson, R., & Skutnabb-Kangas, T. (1999). Conceptualizing and implementing linguistic human rights. In M. Kontra, Robert Phillipson, Tove Skutnabb-Kangas and Varady (Eds.), *Language: A right and a resource* (pp. 1-24). New York: Central European University.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Le Page, R. B., & Tabouret-Keller, A. (1985). *Acts of identity: Creole-based approaches to language and ethnicity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lippi-Green, Rosina. (1997). *English with an Accent: Language, Ideology, and Discrimination in the United States*. London and New York: Routledge.
- Lippi-Green, Rosina. (2004). Language ideology and language prejudice. In Edward Finegan and John R. Rickford (Eds.), *Language in the USA. Themes for the twenty-first century* (pp. 289-304). Cambridge: Cambridge University Press.
- Lynch, A. (2000). Spanish-speaking Miami in sociolinguistic perspective: Bilingualism, recontact, and language maintenance among the Cuban-origin population. In Ana Roca (Ed.), *Research on Spanish in the United States* (pp. 271-283). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Lynch, A., & Klee, C. (2005). Estudio comparativo de actitudes hacia el español en los Estados Unidos: educación, política y entorno social. *Lingüística Española Actual*, 27, 273-300.
- Martínez, G. (2003). *The Tejano Tongue: The Ecology of Language in Nineteenth Century South Texas*. Tucson, AZ: University of Arizona Press.
- Mejías, H., & Anderson, P. (1988). Attitude toward use of Spanish on the South Texas border. *Hispania*, 71, 401-07.
- Mendoza-Denton, N. (1996). "Muy Macha": Gender and ideology in gang-girls' discourse about makeup. *Ethos*, 61(1-2), 47-63.

- Mendoza-Denton, N. (1999). Fighting words: Latina girls, gangs, and language attitudes. In L. Galindo & M. D. Gonzales, (Eds.), *Speaking Chicana: Voice , power, and identity* (p. 175-193). Tucson, AZ: University of Arizona Press.
- Mendoza-Denton, N. (1999). Turn-initial *No*: Collaborative opposition among Latina adolescents. In Mary Bucholtz, A. C. Liang, and Laurel A. Sutton (Eds.), *Reinventing Identities: The Gendered Self in Discourse* (pp. 273-292). Oxford: Oxford University Press.
- Mendoza-Denton, N. (1999). Sociolinguistics and linguistic anthropology of US Latinos. *Annual Review of Anthropology*, 28, 375-395.
- Mendoza-Denton, N. (2002). Language and Identity. In J. K. Chambers, P. Trudgill and N. Shilling-Estes (Eds.), *The handbook of language variation and change* (pp. 475-493). Oxford: Blackwell Publishers.
- Moll, L., & González, N. (1994). Lessons from research with language-minority children, *Journal of Reading Behavior*, 26(4), 439-456.
- Montes-Alcalá, C. (2005). Mándame un e-mail. Cambio de códigos español-inglés online. In Luis A. Ortiz López and Manel Lacorte (Eds.), *El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas* (pp. 173-185). Frankfurt/Madrid: Vervuert/Iberoamericana.
- Morales, A. (1995). The loss of the Spanish impersonal particle *se* among bilinguals: A descriptive profile. In Carmen Silva-Corvalán (ed.), *Spanish in four continents. Studies in language contact and bilingualism* (pp. 148-162). Washington DC: Georgetown University Press.
- Moyer, Melissa. (1998). Bilingual conversation in Gibraltar. In Peter Auer (Ed.), *Code-switching in conversation. Language, interaction and identity* (pp. 215-234). London/New York: Routledge.
- Ochs, E. (1979). Transcription as theory. In Schieffelin and Ochs, *Developmental Pragmatics*_(p. 49-72). New York Academic Press.

- Ochs, E. (1990). Indexicality and socialization. In J. W., Stigler, R., A., Shweder and G. Herdt (Eds.), *Cultural psychology: Essays on comparative human development* (pp. 287-305). Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Ochs, E. (1993). Constructing social identity: A language socialization perspective. *Research on Language and Social Interaction*, 26(3), 287-306.
- Otheguy, R., & Garcia, O. (1993). Convergent conceptualizations as predictors of degree of contact in US Spanish. In Ana Roca & John M. Lipski (Eds.), *Spanish in the United States. Linguistic Contact and Diversity* (pp. 135-154). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Otheguy, R., Garcia, O., & Fernández, M. (1989). Transferring, switching, and modeling in West New York Spanish: An intergenerational study. *International Journal of the Sociology of Language*, 79, 41-52.
- Pease-Alvarez, L., & Vásquez, O. (1994). Language socialization in ethnic minority communities. In F. Genesee (Ed.), *Educating second language children: The whole child, the whole curriculum, the whole community* (pp. 82-102). New York: Cambridge University Press.
- Philips, S. U. (2004). The organization of ideological diversity in discourse: Modern and Neotraditional visions of the Tongan State. *American Ethnologist*, 31(2), 231-250.
- Poplack, S. (1993). Variation theory and language contact. In D. Preston (Ed.), *American dialect research* (pp. 251-286). Amsterdam: Benjamins.
- Ruiz, R. (1988). Orientations in Language Planning. In S. L. McKay and S.C. Wong (Eds.), *Language Diversity: Problem or Resource?* (pp. 3-25). Boston: Heinle & Heinle.
- Ruiz, R. (1990). Official language and language planning. In C. J. Ovando and P. McLaren (Eds.), *The politics of multiculturalism and bilingual education* (pp. 11-24). Boston: McGraw-Hill.

- Rymes, B. (2001). *Conversational borderlands: Language and identity in an alternative urban high school*. New York: Teachers College Press.
- Sánchez, R. (1982). Our linguistic and social context. In J. Amastae and L. Elías-Olivares, (Eds.), *Spanish in the US: Sociolinguistic Aspects* (p. 9-46). Cambridge: Cambridge University Press.
- Sánchez, R. (1994). *Chicano Discourse*. Houston: Arte Público.
- Sankoff, G. (2002). Linguistic outcomes of language contact. In J. K. Chambers, P. Trudgill and N. Shilling-Estes (Eds.), *The handbook of language variation and change* (pp. 638-668). Oxford: Blackwell.
- Santa Ana, O. (1993). Chicano English and the nature of the Chicano language setting. *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, 15, 3-35.
- Santa Ana, O. (2002). *Brown Tide Rising: Metaphors of Latinos in Contemporary American Public Discourse*. Austin: University of Texas Press.
- Schecter, S. R., & Bayley, R. (2002). *Language as cultural practice: Mexicanos en el Norte*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Schieffelin, B., & Ochs, E. (1986). Language socialization. *The Annual Review of Anthropology*, 15, 163-191.
- Schiffman, H. F. (2002). Diglossia as a sociolinguistic situation. In J. K. Chambers, P. Trudgill and N. Shilling-Estes (Eds.), *The handbook of language variation and change* (pp. 205-216). Oxford: Blackwell.
- Schmidt, S. R., (2000). *Language Policy and Identity Politics in the United States*. Philadelphia: Temple University Press.
- Sheridan, T.E. (1986). *Los Tucsoneneses: The Mexican Community in Tucson, 1854-1941*. Tucson, AZ: University of Arizona.

- Silva-Corvalán, C. (1994). *Language Contact and Change*. Oxford: Oxford University Press.
- Silva-Corvalán, C. (1995). The study of language contact: An overview of the issues. In Carmen Silva-Corvalán (Ed.), *Spanish in four continents. Studies in language contact and bilingualism* (pp. 3-14). Washington DC: Georgetown University Press.
- Silva-Corvalán, C. (2000). Current issues in studies of language contact. *Hispania*, 73, 163-176.
- Silva-Corvalán, C. (2004). Spanish in the Southwest. In Edward Finegan and John Rickford (Eds.), *Language in the USA: Themes for the Twenty-first Century* (pp. 205-229). Cambridge: Cambridge University Press.
- Silverstein, M., & Urban, G. (1996). *Natural Histories of Discourse*. Chicago: University of Chicago Press.
- Simard, L. M., Taylor, D. M., & Giles, H. (1976). Attribution processes and interpersonal accommodation in a bilingual setting. *Language and Speech*, 19(4), 212-374.
- Smead, R. (1998). English loanwords in Chicano Spanish: Characterization and rationale. *The Bilingual Review-La revista bilingüe*, 23(2), 113-123.
- Smead, R. (2000). Phrasal calques in Chicano Spanish: Linguistic or cultural innovation? In Ana Roca (Ed.), *Research on Spanish in the United States* (pp. 162-172). Sommerville, MA: Cascadilla Press.
- Smead, R. (2000). On the assignment of gender to Chicano Anglicisms: Processes and results. *The Bilingual Review/ La revista bilingüe*, 25(3), 277-297.
- Spolsky, B. (2002). Prospects for the survival of the Navajo language: A reconsideration. *Anthropology and Education Quarterly*, 33, 139-62.
- Teschner, R. (1995). Beachheads, islands, and conduits: Spanish monolingualism and bilingualism in El Paso, Texas. *International Journal of the Sociology of Language*, 114, 93-105.

- Thomason, Sarah G. 2000. On the unpredictability of contact effects. *Estudios de Sociolingüística*, 1(1), 173-182.
- Tollefson, J. W. (1991). *Planning Language, Planning Inequality: Language Policy in the Community: Language in Social Life Series*. London: Longman.
- Toribio, A. J. (2002). Spanish-English code-switching among US Latinos. *International Journal of the Sociology of Language*, 158, 89-119.
- Torras, M-C., & Gararanga, T. (2002). Social identities and language alternation in non-formal institutional bilingual talk: Trilingual service encounters in Barcelona. *Language in Society*, 31, 527-548.
- Torres, L. (1990). Spanish in the United States: The struggle for legitimacy. In John J. Bergen (Eds.), *Spanish in the United States: Sociolinguistic Issues* (pp. 142-151). Washington DC: Georgetown University Press.
- Torres, L. (1991). The study of U.S. Spanish varieties: Some theoretical and methodological issues. In Carol Klee (Ed.), *Sociolinguistics of the Spanish-speaking world: Iberia, Latin America, United States* (pp. 254-269). Tempe: Bilingual Press.
- Torres Cacoullos, R., & Ferreira, F. (2000). Lexical frequency and voiced labio-dental-bilabial variation in New Mexican Spanish. *Southwest Journal of Linguistics*, 19(2), 1-18.
- Trujillo, J. A. (2000). Socioeconomic identity and linguistic borrowing in pre-statehood New Mexican legal texts. *Southwest Journal of Linguistics*, 19, 115-128.
- Urciuoli, B. (1995). Language and borders. *Annual Review of Anthropology*, 24, 525-546.
- Valdés, G. (1982). Bilingualism in a Mexican Border City: A Research Agenda. In Florence Barkin, Elizabeth Brandt, and Jacob Orntein-Galicia (Eds.), *Bilingualism and language contact : Spanish, English, and Native American languages* (pp. 3-17). New York: Teachers College Press.

- Valdés, G. (1996). *Con respeto: Bridging the distances between cultural diverse families and schools: An ethnographic portrait*. New York: Teachers College Press.
- Valdés, G., García, H., & Storment, D. (1982). Sex-related speech accommodation among Mexican-American bilinguals: A pilot study of language choice in customer-server interactions. In Florence Barkin, Elizabeth Brandt, and Jacob Ornstein-Galicia (Eds.), *Bilingualism and Language Contact: Spanish, English and Native American Languages* (pp. 187-200). New York: Teachers College Press.
- Vila, P. (2000). *Crossing borders, reinforcing borders: Social categories, metaphors, and narrative identities on the U.S.-Mexico frontier*. Austin: University of Texas Press.
- Vila, P. (2003). *Ethnography at the border*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
- Vila, P. (2005). *Border identifications: Narratives of religion, gender, and class on the U.S.-Mexico border*. Austin: University of Texas Press.
- Wald, B. (1984). The status of Chicano English as a dialect of American English. In Ornstein-Galicia & A. Metcalf (Eds.), *Form and function in Chicano English* (pp. 14-31). Rowley, MA: Newbury House.
- Wiley, T. (1999). Comparative historical analysis of US language policy and language planning: Extending the foundations. In T. Huebner and K. Davis (Eds.), *Sociopolitical perspectives on language policy and planning in the USA* (pp. 17-37). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Wolff, A. (2000). Language and society. In Bernd Heine & Derek Nurse (Eds.), *African languages: An introduction* (pp. 298-373). Cambridge: Cambridge University Press.
- Zentella, A. C. (1990). Returned migration, language, and identity: Puerto Rican bilinguals in dos worlds/mundos. *International Journal of the Sociology of Language*, 84, 81-100.
- Zentella, A. C. (1997). *Growing up bilingual: Puerto Rican children in New York*. Malden, MA: Blackwell Publishers.

Zentella, A. C. (1997). The Hows and whys of "Spanglish". In Ana Celia Zentella (Ed.), *Growing up bilingual* (pp. 80-114). Malden, MA/ Oxford: Blackwell.

Zentella, Ana C. (Ed) (2005.). *Building on Strength: Language and Literacy in Latino Families and Communities*. Teachers College Press.

Zavala, V. (2001). Borrowing evidential functions from Quechua: The role of *pues* as a discourse marker in Andean Spanish. *Journal of Pragmatics*, 33, 999-1023.